

FORTALECIMIENTO de los TRASPASOS de CURSO

DIMENSIÓN: CONSTRUYENDO E IMPLEMENTANDO UNA VISIÓN ESTRATÉGICA COMPARTIDA

NOTA

En el presente documento se utilizan de manera inclusiva términos como “el director”, “el docente” y sus respectivos plurales para aludir a hombres y mujeres. Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

INTRODUCCIÓN

Llevar a cabo prácticas inclusivas en el aprendizaje implica reconocer y atender a la diversidad de los estudiantes, sus visiones de mundo y cómo a partir de ellas se construyen estrategias pedagógicas diferenciadas.¹ Esto implica el desafío de contar con un conocimiento profundo de cada uno de los estudiantes, desafiando los estereotipos y prejuicios que en muchos casos llevan a disminuir las expectativas respecto del aprendizaje que todos pueden lograr.

El momento de traspaso de curso de un profesor jefe a otro es una oportunidad privilegiada para transmitir información acerca de las potencialidades, habilidades y logros de cada uno de los estudiantes, lo que debe acompañarse con una planificación en equipo de los apoyos necesarios, de manera que todos tengan las mismas oportunidades de aprendizaje. En las escuelas que siguen trayectorias de mejoramiento sostenido, los docentes implementan estrategias de diferente nivel de complejidad para abordar el desafío de que la enseñanza se adecue a las características particulares de los estudiantes. Para ello, los directivos de estas escuelas crean y lideran espacios concretos de trabajo y de reflexión colectiva, en los cuales los docentes pueden intercambiar estrategias y dificultades. También en estas instituciones se transmite una fuerte orientación al logro y un alto compromiso con estudiantes y docentes, en relación a sus habilidades, motivaciones, ideas y preocupaciones (Bellei, Valenzuela, Vanni & Contreras, 2014). Así, la instancia de traspaso de un curso, como un momento para analizar de manera colaborativa las necesidades y particularidades de cada estudiante, se constituye como una actividad en que se conjugan todos estos desafíos.

La herramienta que se ofrece a continuación consiste en una pauta en que se registra información sobre el curso y sus estudiantes, y aborda la importancia señalada en el Marco para la Buena Dirección y Liderazgo Escolar (MBDLE) de que los equipos directivos lideren prácticas inclusivas, en la dimensión **Construyendo e implementando una visión estratégica compartida**, específicamente en la siguiente práctica:

Promueven y modelan activamente una cultura escolar inclusiva, equitativa y de altas expectativas sobre los logros de aprendizaje de los estudiantes y desempeño de todos los miembros del establecimiento.

Esta herramienta también está relacionada con la dimensión **Liderando los procesos de enseñanza y aprendizaje**, específicamente con la siguiente práctica:

Aseguran la implementación de estrategias para identificar y apoyar tempranamente a los estudiantes que presenten dificultades en los aprendizajes o en los ámbitos conductual, afectivo o social.

La pauta propuesta apunta a los siguientes objetivos:

- Facilitar y asegurar un proceso adecuado de traspaso de información y análisis de las características de los estudiantes al inicio del año escolar.
- Incrementar y profundizar el conocimiento integral del profesor jefe acerca de los estudiantes, tanto en relación a sus intereses y habilidades como a las barreras que dificultan su progreso y desarrollo, para resguardar la calidad de su experiencia escolar y atender adecuadamente a la diversidad.

1. Ministerio de Educación, División de Educación General. (2015). Orientaciones técnicas para sostenedores y directivos escolares. Plan de Mejoramiento Educativo: Nuevo Enfoque a 4 años. Documento de la Segunda Fase.

En la pauta ofrecida se proponen diferentes secciones para registrar información tanto del curso completo como de cada uno de los estudiantes, dando un espacio central a sus habilidades e intereses, junto con una reflexión en torno a las potenciales barreras que pudieran estar enfrentando, además de las adecuaciones que debieran hacerse en términos de abordaje educativo.

Esta herramienta se pone al servicio de los establecimientos para que sea utilizada en caso de que consideren que su uso pueda aportar al logro de los objetivos de mejora de la escuela, definidos en su Proyecto Educativo Institucional (PEI) y Plan de Mejoramiento Educativo (PME).

ORIENTACIONES PARA EL USO

El presente documento debe considerarse como una propuesta ajustable a la realidad de cada establecimiento. Por otra parte, es importante mencionar que la información que se consigne en esta pauta se complementa con otros documentos relevantes del establecimiento, como la ficha general por estudiante, la sistematización de entrevistas de apoderados, los registros llevados por Inspectoría, los resultados de cuestionarios aplicados por orientación, o las fichas registradas por los equipos de especialistas (que pueden contener información delicada y que debe ser manejada con discreción). Asimismo, esta pauta se puede complementar con la visión de otros actores educativos que interactúan con los estudiantes en actividades extraprogramáticas, recreos y otros espacios educativos no formales. Mientras más se enriquezca este documento, dando espacio a la visión de diversos actores educativos, más integral será la mirada del estudiante.

A. Algunas recomendaciones para el uso de esta pauta

- Reunir a los docentes que harán el traspaso de curso en un espacio común y conversar con ellos acerca del sentido de esta actividad.
- Considerar también en este espacio, si es atingente, a otros actores educativos que tengan contacto directo con los estudiantes y puedan enriquecer la conversación.
- Dar a conocer la pauta de traspaso de curso, entregando una copia a cada profesor o actor.
- Explicar a qué se refieren cada una de las secciones y qué tipo de información debe analizarse en ellas: **Visión general del curso** y **En relación a cada estudiante**.
- Dentro de la sección **En relación a cada estudiante**, se sugiere destinar un espacio importante a la explicación y comentarios acerca del punto *D: Barreras para el aprendizaje*, puesto que se trata de un concepto más novedoso en relación con los demás. También puede resultar interesante contar con el apoyo de un profesional especialista del Programa de Integración Escolar (PIE) o de la Dupla Psicosocial.
- Dar a conocer a los docentes el ejemplo adjunto de pauta de traspasos de curso relleno y luego darles la oportunidad de hacer preguntas.
- Disponer de un tiempo suficiente para que los docentes del curso saliente completen la pauta de su curso. Debe considerarse que esto requiere al menos de seis horas de trabajo docente en período no lectivo, lo cual puede ser realizado al término del año escolar. Por ello, es necesario proveer las condiciones de tiempo para que los docentes puedan hacer este trabajo, además de monitorear que este se haga.
- Una vez que los profesores jefes hayan hecho el análisis de sus cursos y su registro en la pauta, debe realizarse el traspaso correspondiente al nuevo profesor jefe y/o a otros profesores significativos del curso. Esto puede programarse para el mes de marzo. Considere al menos una hora pedagógica para que cada profesor saliente socialice al entrante los principales resultados de su análisis. El apartado *Desafíos*, en la **Visión general del curso**, puede ser redactado en conjunto por ambos docentes.
- Sugerir a los nuevos profesores jefe de cada curso que coordinen los apoyos necesarios con los profesionales correspondientes (por ejemplo, reunirse con docentes de otras asignaturas o de actividades extraprogramáticas para conocer más aspectos importantes de los estudiantes, o bien, coordinarse con especialistas del PIE para planificar el desarrollo de las adaptaciones curriculares necesarias).

B. Algunas recomendaciones en relación al análisis de la información obtenida

- Como equipo directivo, reunir las pautas llenadas por cada profesor y asegurarse de que un miembro del equipo lea los análisis generales de cada curso (la sección **Visión general del curso**). El equipo directivo puede hacer un análisis global de esta información, que le permita sintetizar algunos desafíos generales para el establecimiento, de modo de definir metas y objetivos para su PME. Por ejemplo, si varios cursos tienen desafíos en cuanto a la convivencia, se puede planificar una intervención específica en esta área; o bien, si existe un aprendizaje que sistemáticamente haya que reforzar, se pueden detectar necesidades de desarrollo profesional para los docentes.
- Como equipo directivo, usar la información general acerca del curso, reunida a fines del año escolar para asignar a cada profesor jefe el curso en que pueda alcanzar su mejor desempeño, conforme a sus características y a las necesidades de los estudiantes.
- Socializar los desafíos de cada curso con quienes sea necesario (estudiantes, docentes especialistas, entre otros), incorporando comentarios, sugerencias y opiniones cuando sea atinente, particularmente en el caso de los estudiantes. Asimismo, incorporar la visión de los estudiantes en la definición de sus fortalezas, recursos, aspectos a mejorar y desafíos, puede ser una importante intervención en términos de convivencia.

Una vez realizado el traspaso, la información obtenida debe ser debidamente socializada, reflexionada y monitoreada durante los consejos semestrales de profesores. En esta instancia, liderada por el equipo directivo, la información de la pauta entrega una oportunidad de potenciar una cultura de altas expectativas, en la medida en que pone el foco en las oportunidades por sobre los déficits. Se propone hacer un seguimiento de los principales acuerdos y desafíos para cada curso, pesquisando las principales necesidades de apoyo y evaluando avances.

DESCRIPCIÓN DE ESTA PAUTA

Esta pauta tiene dos secciones importantes de completar con información:

1. VISIÓN GENERAL DEL CURSO

Este espacio se plantea para que el docente estructure una visión de las fortalezas, recursos, aspectos a mejorar y los desafíos correspondientes al curso total. Se sugiere que la mirada de los desafíos sea trabajada especialmente con el docente que toma el curso en el año siguiente; de no ser posible, estos pueden ser sugeridos en líneas generales por el docente anterior. Además, se propone apreciar dichos aspectos en tres ámbitos: académico, convivencia e intereses de los estudiantes.

2. EN RELACIÓN A CADA ESTUDIANTE

Este espacio se plantea como una oportunidad de conocer a los estudiantes en sus individualidades. Cada uno de los aspectos a describir tiene el sentido de favorecer una mirada más profunda y comprensiva, que permite atender mejor a la diversidad de un curso. En la medida en que estos aspectos sean claramente visualizados, es posible acercarse a la construcción de un establecimiento más inclusivo, puesto que las diferencias no se pueden acoger si no se conocen.

En general, se recomienda incorporar la visión de los mismos estudiantes en la definición de sus fortalezas, recursos, aspectos a mejorar y desafíos. Así, la pauta de traspaso de curso debería ser una oportunidad de sistematizar las entrevistas y conversaciones informales que se hayan tenido con los estudiantes durante el año escolar.

A continuación se explica cada uno de los aspectos que se propone describir:

- A. Fortalezas:** refiere a aspectos valóricos y socioemocionales en que un estudiante se destaca, junto con talentos y logros de objetivos de aprendizaje, tanto de habilidades, actitudes, como de conocimientos.
- B. Intereses:** refiere a los aspectos que motivan a un estudiante, así como las potencialidades que pueden desarrollarse con el apoyo adecuado; por ejemplo: musicales, deportivos, literarios, científicos, artísticos, cívicos, interpersonales, ambientales, sociales, entre otros.

Considerar las fortalezas e intereses de los estudiantes resulta central para construir una mirada a partir de los recursos y no del déficit. Tanto la consideración de las habilidades como de los intereses de los estudiantes son oportunidades valiosas para el diseño de una respuesta pedagógica diversa y el afianzamiento de su compromiso escolar, ambos aspectos fundamentales para el mejoramiento de los aprendizajes.

- C. Relaciones interpersonales:** refiere a cómo un estudiante se integra a un curso y se relaciona con sus compañeros. Por ejemplo, qué marca las relaciones que establece (solidaridad, respeto, cooperación, competencia, conductas agresivas como burlas o descalificaciones, entre otras posibilidades). Junto con lo anterior, puede ser relevante analizar cómo se adapta al grupo, si forma relaciones con facilidad o si le es difícil trabajar con otros. Asimismo, puede ser importante analizar de qué manera se vincula con los adultos.
- D. Barreras para el aprendizaje:** en la perspectiva de la inclusión, el término "barreras para el aprendizaje y la participación" (utilizado por Booth y Ainscow, 2002), se puede definir como las dificultades que experimenta cualquier estudiante para aprender y participar y refiere por tanto a diferentes obstáculos que un estudiante puede estar enfrentando. El énfasis no está puesto en el individuo, sino en el contexto, de modo que aquello que se adapte para mejorar sea el ambiente y el abordaje educativo en relación al estudiante.

Los ejemplos de barreras que se pueden analizar y describir son las siguientes:²

- **Lingüísticas:** se levanta esta barrera cuando se asume que el código lingüístico del profesor es el que debe primar en la clase; por lo tanto, se dejan fuera códigos propios del contexto, nacionalidad o cultura de los estudiantes. También cuando se desconoce que los estudiantes puedan tener códigos lingüísticos familiares, propios de su barrio o territorio, diferentes a los de la cultura escolar predominante. Por ejemplo, cuando se olvida que en la sala hay estudiantes cuya lengua nativa no es el español, o cuya lengua principal es la lengua de señas y no se considera como una posibilidad.
- **Socioculturales:** se levanta esta barrera cuando se transmiten los contenidos escolares utilizando códigos que no son significativos dentro del contexto de los estudiantes y más aún cuando se anula o se discrimina lo propio de la cultura, como puede suceder, por ejemplo, en el caso de estudiantes pertenecientes a pueblos originarios o extranjeros. Otro ejemplo se observa cuando se considera un estudiante como “marginal” por el trabajo que desempeña su familia o su forma de hablar y se le exige que desconozca su identidad para adaptarse al establecimiento.
- **Implementación curricular:** se levanta esta barrera cuando el actuar pedagógico está más centrado en la manera de enseñar del docente que en las diversas formas en que los estudiantes aprenden. Por ejemplo, cuando se brinda solamente una posibilidad de expresión y representación del aprendizaje por contenido, en lugar de hacer adecuaciones curriculares a los contenidos y evaluaciones; otro ejemplo es cuando un especialista aísla a un estudiante de la dinámica de la sala de clases.
- **Participación:** se levanta esta barrera cuando se planifican actividades en forma no conjunta que no son compatibles con los intereses, situaciones de vida, culturas, contextos, variables familiares o características de los estudiantes. Por ejemplo, cuando las actividades escolares no son posibles para la vida de madre de una estudiante o cuando se restringe la participación a actividades de un solo sexo, orientación sexual, condición socioeconómica, etc. En definitiva, cuando las propuestas pedagógicas del docente generan bajo involucramiento y compromiso por parte de uno o más estudiantes.
- **Psicosociales:** se levanta esta barrera cuando se invisibilizan posibles situaciones de vida que los estudiantes pueden estar enfrentando en sus hogares o comunidades. Por ejemplo, cuando no se buscan los apoyos necesarios para estudiantes que enfrentan problemas de violencia intrafamiliar, o cuando uno de ellos se encuentra socialmente aislado dentro del grupo.
- **Accesibilidad, infraestructura y equipamiento escolar:** se levanta esta barrera cuando se ignora que los espacios físicos y las condiciones dentro del establecimiento deben estar adaptados para distintas necesidades. Por ejemplo, cuando la distribución de los puestos en la sala de clases no considera las necesidades de los estudiantes en términos de autonomía.

2. Si bien la categorización y los ejemplos de barreras son originales de este documento, estos están basados en los criterios expuestos en los siguientes documentos: Chile. Ministerio de Educación, *Coordinación de Inclusión y Diversidad*. (2015); *Criterios para la Identificación de Experiencias y Prácticas Inclusivas en Educación y Ainscow y Booth* (2002); *Índice de Inclusión*. Centre for Studies on Inclusive Education (CSEI). Bristol, UK.

- E. Apoyos recibidos:** Refiere a aspectos que deben considerarse para facilitar el aprendizaje y la participación de un estudiante en particular. Por ejemplo, traductores de lengua, apoyo psicopedagógico, apoyo psicosocial, derivaciones a redes, derivaciones a especialistas del área de la salud, tecnología adecuada, acceso a medicamentos, entre otros. Junto con ello es relevante detallar si el apoyo continúa en el año entrante.

- F. Sugerencias:** Refiere a aspectos específicos que podrían beneficiar el aprendizaje de un estudiante durante el año siguiente. Por ejemplo, trabajar aspectos de convivencia, mantener coordinación constante con especialistas de equipos interdisciplinarios o fomentar habilidades específicas.

EJEMPLO DE PAUTA PARA TRASPASO DE CURSO

NOTA: puede encontrar la versión para completar en Anexos.

FICHA DE TRASPASO DE CURSO

PROFESOR/A:

CURSO:

N° total de estudiantes

..... 6° 42

1. VISIÓN GENERAL DEL CURSO (resumen del año, considere solo aspectos relevantes para su contexto):

	FORTALEZAS/RECURSOS	ASPECTOS A MEJORAR	DESAFÍOS (PRÓXIMO AÑO)
Académico	<p>Se observan estudiantes con habilidades musicales importantes que han logrado componer una canción de hip-hop dedicada a la convivencia escolar.</p> <p>Hay estudiantes que participan activamente del taller de ciencias y han representado al establecimiento en otras localidades.</p> <p>Hay estudiantes con habilidades literarias que forman parte del taller de periodismo.</p> <p>Se observan algunos estudiantes con habilidades deportivas destacadas, especialmente en fútbol.</p>	<p>Es necesario trabajar para destruir el estereotipo de que se trata de un curso "flojo" y fortalecer especialmente el trabajo participativo en Matemática y Ciencias Naturales.</p>	<p>Instalar el discurso de que es posible mejorar, trabajando con las expectativas de los estudiantes respecto de sus aprendizajes.</p>
Convivencia	<p>Se observa que cuando se les involucra en la construcción de las normas de convivencia, estas les hacen sentido, siendo el respeto a la diversidad uno de los valores principales que se ha trabajado con el curso.</p>	<p>Ha habido casos de <i>bullying</i> al interior del curso. Es fundamental seguir trabajando el tema del prejuicio y la discriminación con todos los estudiantes, de manera participativa.</p>	<p>Diseñar y planificar trabajos en grupos que promuevan la inclusión y que sean atractivos y motivantes.</p> <p>Mantener el trabajo en las metas y acuerdos participativos diseñados durante el año con respecto a la no discriminación y la inclusión de las diferencias.</p>
Intereses	<p>Los intereses de los estudiantes del curso son variados y diversos, pero destaca la inclinación de un importante grupo por el área musical. También se observan estudiantes especialmente interesados en la literatura y hay quienes se involucran extraescolarmente en actividades científicas.</p>	<p>Vincular los intereses musicales y literarios con el mundo científico, potenciando aprendizajes a partir de estos canales de entrada.</p>	<p>Promover y planificar actividades que desarrollen, integren y favorezcan estos ámbitos con el desarrollo científico matemático (proyectos de unidades integradas).</p>

2. EN RELACIÓN A CADA ESTUDIANTE:

NOTA: la versión intervenible de esta tabla la puede descargar en Anexos.

NOMBRE DEL ESTUDIANTE	FORTALEZAS	INTERESES	RELACIONES INTERPERSONALES	BARRERAS PARA EL APRENDIZAJE	APOYOS RECIBIDOS	SUGERENCIAS
1. Esteban Flores	Si bien su promedio general de notas no es alto, tiene habilidades naturales en música y deportes. Logró superarse en cumplir con compromisos adquiridos en cuanto a mayor preparación de sus tareas.	Le gusta el fútbol y forma parte de un grupo de hip-hop.	Se relaciona de manera fluida con sus compañeros y tiene habilidades de liderazgo.	Implementación Curricular: Cuando se le plantean evaluaciones con respuesta cerrada, se observa una dificultad para responder, a pesar de que muestra manejo al responder oralmente. Tiende a buscar diferentes formas de representar sus respuestas; por lo tanto, la barrera se encuentra en adecuarse al tipo de evaluación.	Se trabajó en coordinación con equipo PIE, adaptando las evaluaciones para ofrecer distintas posibilidades de representación de sus respuestas: se dejó espacio en blanco para que él pueda dibujar u bosquejar su respuesta antes de marcar una alternativa. Este apoyo le permitió dar cuenta de su aprendizaje, observando avances en relación a los resultados obtenidos con pruebas de alternativas cerradas.	Fomentar su liderazgo. Es necesario mantener una coordinación constante con profesionales PIE. Apoyar su participación en actividades musicales y deportivas.

REFERENCIAS

Ainscow y Booth (2002) *Índice de Inclusión* (Lopez, A.L, trad). Centre for Studies on Inclusive Education (CSEI). Bristol, UK.

Bellei, C., Valenzuela, J., Vanni, X. & Contreras, D., (2014) *Lo aprendí en la escuela ¿Cómo se logran los procesos de mejoramiento escolar?* Universidad de Chile. Santiago.

Ministerio de Educación de Chile, División de Educación General, Unidad de Transversalidad Educativa. (2013). *Discriminación en el contexto escolar. Orientaciones para promover una escuela inclusiva.*

Ministerio de Educación de Chile, Coordinación de Inclusión y Diversidad. (2015). *Criterios para la Identificación de Experiencias y Prácticas Inclusivas en Educación.*

Ministerio de Educación de Chile, División de Educación General. (2015). Orientaciones técnicas para sostenedores y directivos escolares. Plan de Mejoramiento Educativo: Nuevo Enfoque a 4 años. Documento de la Segunda Fase.

ANEXO

NOTA: la versión intervenible de esta tabla la puede descargar en Anexos.

FICHA DE TRASPASO DE CURSO

PROFESOR/A:

CURSO:

Nº total de estudiantes

.....

1. VISIÓN GENERAL DEL CURSO (resumen del año. Considere solo aspectos relevantes para su contexto):

	FORTALEZAS/RECURSOS	ASPECTOS A MEJORAR	DESAFÍOS (PRÓXIMO AÑO)
Académico			
Convivencia			
Intereses			

2. EN RELACIÓN A CADA ESTUDIANTE:

NOMBRE DEL ESTUDIANTE	FORTALEZAS	INTERESES	RELACIONES INTERPERSONALES	BARRERAS PARA EL APRENDIZAJE	APOYOS RECIBIDOS	SUGERENCIAS